

N SERIES

ALTERED CARBON

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Laeta Kalogridis

ÉPISODE 2.08

"Broken Angels"

Avec le sort de la planète entière en jeu, Kovacs, Quell et l'équipe se précipitent pour trouver Konrad Harlan et arrêter une explosion catastrophique d'Angelfire.

ÉCRIT PAR:

Alison Schapker | Elizabeth Padden

RÉALISÉ PAR:

Salli Richardson-Whitfield

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.2.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,634
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:27,712 --> 00:01:30,048
ADAPTÉE DU ROMAN DE RICHARD K. MORGAN

3

00:02:20,140 --> 00:02:21,683
C'est quoi, ce bordel ?

4

00:02:34,070 --> 00:02:35,238
Lâche ton arme !

5

00:02:37,448 --> 00:02:38,700
Vous l'avez entendu.

6

00:02:42,120 --> 00:02:44,873
- Je viens en paix.
- Tout porte à croire que non.

7

00:02:46,040 --> 00:02:47,834
Comment tu es encore en vie ?

8

00:02:48,209 --> 00:02:50,503
- J'ai eu de la chance.
- N'importe quoi.

9

00:02:50,587 --> 00:02:52,797
On t'a laissé fumant par terre.

10

00:02:53,423 --> 00:02:56,259
Méfiez-vous de ce gredin,
c'est lui qui a attiré ces brutes.

11

00:02:56,342 --> 00:02:58,261
Il a attaqué Mlle Dig.

12

00:02:58,678 --> 00:03:01,890
Tu n'es pas facile à trouver.
Je t'ai localisée grâce à l'IA.

13

00:03:02,640 --> 00:03:04,601

Je savais que je m'en occuperai.

14

00:03:04,684 --> 00:03:06,477
- Tu veux des remerciements ?
- Assez.

15

00:03:07,854 --> 00:03:09,772
Le Protectorat sait qu'on est là. Partons.

16

00:03:10,648 --> 00:03:12,066
- Tous.
- Il obéit à Jaeger.

17

00:03:12,150 --> 00:03:13,610
Mieux vaut le descendre.

18

00:03:13,693 --> 00:03:15,987
C'est ce que j'aurais dû faire
sur le pont ?

19

00:03:16,070 --> 00:03:17,405
Te descendre ?

20

00:03:21,201 --> 00:03:22,243
Allons-y.

21

00:03:28,833 --> 00:03:31,502
Emmène TJ chez Shira et attends-moi.

22

00:03:31,586 --> 00:03:33,087
Dis-lui qu'on doit disparaître.

23

00:03:33,171 --> 00:03:34,172
Et toi ?

24

00:03:36,299 --> 00:03:37,175
Tout va bien.

25

00:03:38,551 --> 00:03:40,303
J'arrive, mon amour.

26

00:03:40,887 --> 00:03:41,763
D'accord ?

27

00:03:46,601 --> 00:03:47,435
Je fais vite.

28

00:03:48,019 --> 00:03:48,978
Fais vite.

29

00:03:57,612 --> 00:03:58,529
C'est quoi, ça ?

30

00:03:58,613 --> 00:04:02,242
Inutile de paniquer.
Le construct semble vide.

31

00:04:02,575 --> 00:04:04,786
- Tu disais l'avoir piégé.
- Oui.

32

00:04:04,869 --> 00:04:06,579
Ça n'a pas l'air bon.

33

00:04:06,663 --> 00:04:08,748
L'Ancien a réussi à s'échapper.

34

00:04:09,207 --> 00:04:11,292
Comment ça, "l'Ancien" ?

35

00:04:11,376 --> 00:04:14,003
C'est ce qui avait envahi
la pile de Quell.

36

00:04:14,087 --> 00:04:15,463
J'en reviens pas, putain.

37

00:04:15,546 --> 00:04:18,675
Même si c'est vrai,
le pare-feu était terminé.

38

00:04:18,758 --> 00:04:21,886
Mlle Dig l'a scellé.

Quelqu'un a dû ouvrir une porte.

39

00:04:22,387 --> 00:04:24,931
Jaeger, il était dans le construct.

40

00:04:25,348 --> 00:04:27,850
On a utilisé son signal
pour trouver votre serveur.

41

00:04:28,393 --> 00:04:29,936
Il faut le retrouver.

42

00:04:30,019 --> 00:04:31,813
- Et l'exécuter.
- Impossible.

43

00:04:31,896 --> 00:04:33,731
Il envahira la pile la plus proche.

44

00:04:34,274 --> 00:04:36,734
Les options de l'enveloppe
offriront peu de temps,

45

00:04:36,818 --> 00:04:37,777
mais ça peut suffire.

46

00:04:37,860 --> 00:04:38,695
Pour quoi ?

47

00:04:39,612 --> 00:04:42,156
Pour libérer l'Angelfire.

48

00:04:44,367 --> 00:04:46,911
Le Protectorat est au courant,
une unité arrive.

49

00:04:46,995 --> 00:04:48,830
- J'ai reçu ça aussi.
- Il faut y aller.

50

00:04:48,913 --> 00:04:49,747
Où ?

51

00:04:49,831 --> 00:04:51,666
Le Nevermore a brûlé, grâce à lui.

52

00:04:51,749 --> 00:04:53,209
Allons chez mon père.

53

00:04:53,293 --> 00:04:54,794
Vous pourrez vous équiper.

54

00:04:54,877 --> 00:04:56,212
On s'en tient aux ruelles.

55

00:05:00,466 --> 00:05:01,467
Tu viens ?

56

00:05:07,265 --> 00:05:08,599
Cherche sur le réseau.

57

00:05:08,683 --> 00:05:12,145
Trouve qui paie les Renonçants
pour mentir sur Konrad Harlan.

58

00:05:12,228 --> 00:05:14,355
On aura peut-être besoin de lui
avant la fin.

59

00:05:14,897 --> 00:05:16,149
Et où vous trouver ?

60

00:05:16,649 --> 00:05:18,192
Je te garderai branché.

61

00:05:39,422 --> 00:05:42,091
Gouverneure,
j'ignore ce dont vous vous souvenez.

62

00:05:42,175 --> 00:05:44,677
J'ai installé votre dernière sauvegarde...

63

00:05:45,386 --> 00:05:46,512

Je me souviens.

64

00:05:46,596 --> 00:05:49,015

Tu as filé comme un lâche
et tu m'as laissé abattre !

65

00:05:49,432 --> 00:05:51,851

Tu as laissé mes agresseurs s'échapper,
j'imagine ?

66

00:05:51,934 --> 00:05:53,853

Leur Diplo m'a à moitié aveuglé.

67

00:05:55,313 --> 00:05:58,483

Je vous conseille de réserver votre colère
à une cible plus appropriée.

68

00:05:58,983 --> 00:06:01,486

Votre colonel a quitté
la réalité virtuelle

69

00:06:01,569 --> 00:06:04,655

et a tué les techniciens
en éliminant leurs sauvegardes.

70

00:06:05,406 --> 00:06:09,619

Il a aussi dévalisé un stock
de produits d'acclimatation.

71

00:06:11,621 --> 00:06:12,872

Où est-il à présent ?

72

00:06:50,868 --> 00:06:52,578

Allons, colonel.

73

00:06:53,204 --> 00:06:55,248

Voler est illégal.

74

00:06:55,331 --> 00:06:56,916

Même pour vous.

75

00:06:57,500 --> 00:06:59,085

Vous voulez parler...

76

00:07:02,255 --> 00:07:03,339
de justice ?

77

00:07:06,050 --> 00:07:07,093
Votre espèce...

78

00:07:08,886 --> 00:07:10,680
a fondu tels des vautours...

79

00:07:12,557 --> 00:07:14,016
pour nous nettoyer les os.

80

00:07:33,327 --> 00:07:36,330
- On s'aventure hors des ruelles ?
- Il n'y a pas d'autre moyen ?

81

00:07:37,540 --> 00:07:40,460
Restez là.
Je m'assure que c'est sans danger.

82

00:07:41,002 --> 00:07:41,961
Je t'accompagne.

83

00:07:44,755 --> 00:07:48,009
- Quell...
- Arrête. Libérer l'Ancien était insensé.

84

00:07:48,092 --> 00:07:50,386
Je reprendrais la même décision
pour te sauver.

85

00:07:50,470 --> 00:07:51,929
C'est ce qui m'inquiète.

86

00:07:52,013 --> 00:07:55,016
Tes sentiments pour moi
ont déjà causé des morts.

87

00:07:56,184 --> 00:07:57,685
Tu parles de Stronghold.

88

00:07:58,269 --> 00:08:01,606
Si je n'avais pas trouvé ton camp,
Rei ne nous aurait jamais trahis.

89

00:08:01,689 --> 00:08:04,358
C'est notre faute à tous les deux.
Nous sommes le problème.

90

00:08:06,861 --> 00:08:08,196
Qu'est-ce que tu racontes ?

91

00:08:09,071 --> 00:08:11,866
Me rapprocher de toi a été mon erreur.

92

00:08:12,742 --> 00:08:14,202
Ça ne se reproduira pas.

93

00:08:16,329 --> 00:08:17,497
Allons-y.

94

00:08:17,580 --> 00:08:18,831
Faites profil bas.

95

00:08:36,641 --> 00:08:37,475
On y est.

96

00:08:37,558 --> 00:08:39,018
OUVERT

97

00:08:39,101 --> 00:08:42,688
- C'est risqué. Les patrouilles.
- J'en ai pour une minute.

98

00:08:45,024 --> 00:08:45,900
C'est ouvert.

99

00:08:46,442 --> 00:08:49,195
- Ils sont déjà passés.
- Je le répète, mieux vaut continuer.

00:08:55,076 --> 00:08:55,910
Papa ?

101
00:09:00,581 --> 00:09:01,499
Papa !

102
00:09:04,710 --> 00:09:06,921
C'est bon, on peut le réinjecter.

103
00:09:08,381 --> 00:09:11,300
Sa pile, ils l'ont arrachée.

104
00:09:11,384 --> 00:09:12,593
On la retrouvera.

105
00:09:13,052 --> 00:09:14,595
Elle doit être quelque part.

106
00:09:21,310 --> 00:09:23,563
Tu nous as traqués jusqu'à Stronghold.

107
00:09:23,980 --> 00:09:25,773
Tu t'es arrêté ici en chemin.

108
00:09:25,856 --> 00:09:26,857
Trepp...

109
00:09:43,416 --> 00:09:44,625
Tu as été négligent.

110
00:09:45,126 --> 00:09:48,671
- Tu as oublié d'effacer les métadonnées.
- Tu n'as pas l'habitude, hein ?

111
00:09:49,171 --> 00:09:50,923
D'assumer les conséquences.

112
00:09:52,466 --> 00:09:54,677
J'ai piraté les avoirs des Renonçants.

113
00:09:54,760 --> 00:09:57,888

J'y ai trouvé bien caché
un nom que vous connaissez déjà,

114

00:09:57,972 --> 00:09:58,848
Danica...

115

00:10:00,266 --> 00:10:01,267
Oh, non...

116

00:10:02,184 --> 00:10:03,185
Poe !

117

00:10:03,561 --> 00:10:04,395
Plus tard.

118

00:10:04,478 --> 00:10:07,231
Mon père m'avait dit
de ne pas vous approcher.

119

00:10:07,315 --> 00:10:09,442
C'étaient tes amis du Protectorat ?

120

00:10:09,525 --> 00:10:11,819
Tu savais ce qu'ils lui avaient fait ?

121

00:10:14,447 --> 00:10:16,240
Sortez tous.

122

00:10:16,866 --> 00:10:17,908
Tout de suite !

123

00:10:17,992 --> 00:10:21,287
Ta colère est légitime,
mais tu as vu le feu s'abattre.

124

00:10:21,370 --> 00:10:24,498
- Jaeger rôde...
- Qu'il réduise la ville en cendres !

125

00:10:25,791 --> 00:10:27,418
Votre cause, je m'en fous !

126

00:10:27,918 --> 00:10:30,880
Je cherchais mon frère et il a disparu.

127

00:10:31,797 --> 00:10:34,759
La pile de mon père est en miettes.

128

00:10:35,259 --> 00:10:37,386
Je n'ai plus rien à faire avec vous.

129

00:10:41,390 --> 00:10:42,308
Partez.

130

00:10:44,810 --> 00:10:45,686
Partez !

131

00:11:01,077 --> 00:11:01,911
Et maintenant ?

132

00:11:01,994 --> 00:11:03,621
- On trouve Jaeger.
- Inutile.

133

00:11:04,038 --> 00:11:06,832
Tu as dit que l'Ancien envahirait
la pile la plus proche.

134

00:11:06,916 --> 00:11:08,167
Tu as une meilleure idée ?

135

00:11:08,417 --> 00:11:10,044
On lui donne ce qu'il veut.

136

00:11:10,461 --> 00:11:12,129
On honore ton engagement.

137

00:11:12,213 --> 00:11:15,800
Danica Harlan paie les Renonçants
pour dire que Konrad est avec eux,

138

00:11:15,883 --> 00:11:16,717
mais c'est faux.

139

00:11:16,801 --> 00:11:18,678
Donc elle sait où il est.

140

00:11:18,761 --> 00:11:21,389
- Tu veux l'interroger ?
- J'en ai assez de fuir.

141

00:11:21,472 --> 00:11:25,309
Le ciel va nous tomber dessus
et je n'ai plus rien à perdre.

142

00:11:27,353 --> 00:11:29,730
Ok. Tu comptes t'y prendre comment ?

143

00:11:31,273 --> 00:11:32,983
On entre par la porte.

144

00:11:49,458 --> 00:11:51,627
Le fugitif approche. Dégagez.

145

00:11:56,841 --> 00:11:58,718
Takeshi Kovacs.

146

00:11:59,844 --> 00:12:01,095
Les deux, cette fois.

147

00:12:05,433 --> 00:12:06,934
Je vous dois une balle.

148

00:12:07,017 --> 00:12:09,103
La négociation commence très mal.

149

00:12:09,478 --> 00:12:11,564
Votre message parlait de reddition.

150

00:12:12,022 --> 00:12:15,025
Vous avez accepté nos conditions
car vous connaissez la vérité.

151

00:12:15,484 --> 00:12:17,027

Votre monde est en danger.

152

00:12:17,903 --> 00:12:19,655
Quellcrist Falconer.

153

00:12:20,990 --> 00:12:23,200
Vous avez repris votre rôle.

154

00:12:23,826 --> 00:12:25,745
L'Insurrection n'est pas réelle.

155

00:12:25,828 --> 00:12:27,163
Elle l'est, à présent.

156

00:12:31,667 --> 00:12:34,545
Les histoires de mon père
ne vous rendent pas justice.

157

00:12:34,628 --> 00:12:38,090
Mais il a toujours sous-estimé les femmes.

158

00:12:39,550 --> 00:12:40,509
Pas moi.

159

00:12:41,844 --> 00:12:43,304
Je vous ai vue à l'œuvre.

160

00:12:43,387 --> 00:12:46,390
Les seuls qui contrôlent les satellites
sont leurs créateurs.

161

00:12:46,474 --> 00:12:48,392
- Les Anciens ont disparu.
- Pas vraiment.

162

00:12:49,435 --> 00:12:52,813
Demandez à votre colonel.
Il n'est plus lui-même, pas vrai ?

163

00:12:54,565 --> 00:12:56,358
Que savez-vous sur Carrera ?

164

00:12:56,442 --> 00:13:00,404
Ne vous préoccupez pas de lui,
mais de l'Ancien coincé dans sa pile.

165

00:13:01,113 --> 00:13:03,365
Il veut se venger de votre père.

166

00:13:03,449 --> 00:13:05,201
Il se servira de Carrera pour ça.

167

00:13:05,910 --> 00:13:09,038
- Vous vous entendez ? Vous êtes fous.
- Peut-être.

168

00:13:09,246 --> 00:13:11,957
Mais pour sauver ce monde,
il nous faut Konrad.

169

00:13:12,208 --> 00:13:15,002
- Mon père est avec les Renonçants.
- C'est un mensonge !

170

00:13:15,085 --> 00:13:17,963
Les souvenirs sur ces murs
sont des mensonges.

171

00:13:18,047 --> 00:13:20,841
À l'arrivée du vaisseau de la Colonie,
il y avait des Anciens.

172

00:13:20,925 --> 00:13:23,928
- Il les a tués !
- Vous parlez d'histoire ancienne.

173

00:13:24,011 --> 00:13:25,304
Quand Konrad a tiré,

174

00:13:25,387 --> 00:13:29,099
le Brin-de-chant a stocké
la conscience d'un Ancien.

175

00:13:29,975 --> 00:13:30,893

C'est ridicule.

176

00:13:30,976 --> 00:13:31,811
Vraiment ?

177

00:13:31,894 --> 00:13:34,021
On ignore
comment fonctionne leur technologie.

178

00:13:34,104 --> 00:13:36,232
Les Fondateurs doivent
répondre de leur crime

179

00:13:36,857 --> 00:13:39,235
ou cette forêt ne sera pas
la seule chose en cendres.

180

00:13:39,860 --> 00:13:41,862
Comment pouvez-vous le savoir ?

181

00:13:43,322 --> 00:13:45,699
Avant que l'Ancien ne soit
dans la pile de Carrera,

182

00:13:48,035 --> 00:13:49,453
il était dans la mienne.

183

00:14:00,798 --> 00:14:04,844
Les nobles héros veulent
livrer mon père au monstre.

184

00:14:10,140 --> 00:14:12,726
Tenez, il est à vous.

185

00:14:15,271 --> 00:14:16,355
Il n'y a plus rien.

186

00:14:17,606 --> 00:14:20,526
- Ses sauvegardes.
- Vous êtes une visionnaire.

187

00:14:20,609 --> 00:14:22,736

Vous savez jusqu'où on doit aller.

188

00:14:22,820 --> 00:14:23,904

Un coup d'État.

189

00:14:24,488 --> 00:14:27,074

Mon père craignait trop le Protectorat.

190

00:14:27,157 --> 00:14:30,411

Il se pliait

à leur demande insatiable d'alliage.

191

00:14:30,995 --> 00:14:33,247

On risquait de se retrouver sans rien.

192

00:14:33,330 --> 00:14:36,792

Vous avez inventé une guerre en mon nom.

193

00:14:36,876 --> 00:14:39,712

Vous parliez d'en faire

une affaire personnelle. Je l'ai fait.

194

00:14:40,379 --> 00:14:43,507

J'ai sacrifié ma famille,

tenu tête au Protectorat...

195

00:14:44,341 --> 00:14:45,759

Vous devriez être fière.

196

00:14:47,845 --> 00:14:50,764

Il me manque parfois,

c'est pour ça que je le garde près de moi.

197

00:14:51,640 --> 00:14:53,851

Je rangerai peut-être vos piles

avec la sienne.

198

00:14:54,643 --> 00:14:55,644

Gardes !

199

00:14:58,522 --> 00:15:02,651

Vous voulez utiliser l'Angelfire

contre le Protectorat ? Il est à vous.

200

00:15:03,319 --> 00:15:04,320
Comment ?

201

00:15:04,403 --> 00:15:07,448
L'Ancien nous a presque détruits
en faisant tirer les satellites.

202

00:15:08,198 --> 00:15:09,700
Mais il apprend et s'adapte.

203

00:15:10,826 --> 00:15:14,496
Il a besoin d'une chose extérieure
pour augmenter sa puissance.

204

00:15:16,206 --> 00:15:20,002
Il va fusionner sa technologie et la nôtre
pour contrôler les satellites,

205

00:15:20,878 --> 00:15:23,505
sans détruire l'enveloppe où il se trouve.

206

00:15:26,383 --> 00:15:28,677
Si vous avez ce dispositif en main,

207

00:15:30,971 --> 00:15:33,474
vous contrôlez l'Angelfire.

208

00:15:34,475 --> 00:15:35,726
Merci du conseil.

209

00:15:36,810 --> 00:15:39,563
Je n'ai pas besoin de vous
pour tuer Carrera et le prendre.

210

00:15:39,647 --> 00:15:41,190
Le tuer n'est pas la solution.

211

00:15:41,273 --> 00:15:42,441
C'est un fantôme.

212

00:15:42,900 --> 00:15:44,902
Il tient grâce à la colère.

213

00:15:45,402 --> 00:15:47,613
Offrons-lui la pile de Konrad,

214

00:15:47,696 --> 00:15:51,575
laissons-le assouvir sa vengeance
pour qu'il repose en paix.

215

00:15:53,035 --> 00:15:57,289
- Et qu'espérez-vous en échange ?
- Quitter la planète en toute sécurité.

216

00:15:57,623 --> 00:16:00,417
Vous n'êtes pas seule
à vouloir renverser le Protectorat.

217

00:16:02,336 --> 00:16:03,837
On est dans le même camp.

218

00:16:10,260 --> 00:16:11,637
Je tombe mal.

219

00:16:12,012 --> 00:16:13,806
- Mais les satellites...
- Quoi ?

220

00:16:15,349 --> 00:16:16,475
Ils se déplacent.

221

00:16:29,947 --> 00:16:31,365
Habitants de Millsport,

222

00:16:31,865 --> 00:16:34,243
un couvre-feu est en vigueur.

223

00:16:34,743 --> 00:16:38,914
Tous les citoyens doivent se mettre
à l'abri et rester à l'intérieur.

224

00:16:40,332 --> 00:16:45,796
Je répète, tous les citoyens
doivent se mettre à l'abri.

225

00:16:48,465 --> 00:16:51,427
Pourquoi déplacer les satellites ?
Un seul fait déjà des dégâts.

226

00:16:51,510 --> 00:16:54,304
L'Ancien vise une destruction massive.

227

00:16:54,763 --> 00:16:56,724
Où qu'ils convergent, Jaeger y sera.

228

00:16:57,224 --> 00:16:59,101
Poe, calcule le point de convergence.

229

00:16:59,184 --> 00:17:00,978
Je vous présente bientôt la déduction.

230

00:17:02,604 --> 00:17:04,106
À propos de ce que tu as dit,

231

00:17:04,189 --> 00:17:06,483
je sais qu'il faut rester
proche de ses ennemis,

232

00:17:06,817 --> 00:17:08,986
- mais céder l'Angelfire...
- Ça n'arrivera pas.

233

00:17:09,069 --> 00:17:10,320
Comment le sais-tu ?

234

00:17:10,404 --> 00:17:13,282
Et si la pile fragmentée de Konrad
ne lui suffit pas ?

235

00:17:13,365 --> 00:17:16,452
- Et si on ne l'approche même pas ?
- Aie confiance, pour une fois.

236

00:17:16,535 --> 00:17:20,080
Elle m'a trop bien formé pour ça.
Quelqu'un doit poser des questions.

237
00:17:20,164 --> 00:17:22,833
Quelle est ton alternative, Tak ?
Je n'en vois pas.

238
00:17:24,543 --> 00:17:25,377
Trepp.

239
00:17:25,794 --> 00:17:28,839
Dans la forêt, ses bobines
étaient connectées au satellite.

240
00:17:29,214 --> 00:17:32,259
Elle pourrait perturber le signal,
nous laisser approcher Jaeger.

241
00:17:32,342 --> 00:17:35,471
- C'est bien beau, mais elle n'est pas là.
- Vas-y.

242
00:17:35,554 --> 00:17:39,016
- Tâche de la convaincre.
- Elle risque plutôt de le descendre.

243
00:17:40,851 --> 00:17:41,810
J'y vais.

244
00:17:45,147 --> 00:17:47,107
Tu es un bon soldat, maintenant ?

245
00:17:47,524 --> 00:17:49,818
Tu traverserais le feu pour elle,

246
00:17:49,902 --> 00:17:52,488
mais pour prouver ta valeur,
il faut m'obéir.

247
00:17:52,571 --> 00:17:54,907
Tu crois que ton âge te rend plus sage ?

248

00:17:54,990 --> 00:17:56,700
Tu ne l'as jamais vue mourir.

249

00:17:58,285 --> 00:18:00,412
Envoie-moi les coordonnées
quand tu les auras.

250

00:18:00,496 --> 00:18:01,955
Je te rejoins sur place.

251

00:18:07,920 --> 00:18:11,465
J'ai fait ce qu'il fallait.
La population de Millsport est cachée.

252

00:18:11,548 --> 00:18:12,674
Et vous ?

253

00:18:12,758 --> 00:18:14,968
Poe, les satellites ?

254

00:18:20,849 --> 00:18:22,976
Désolé. Quelle était la question ?

255

00:18:24,019 --> 00:18:26,522
Tu calculais le point de convergence.

256

00:18:26,605 --> 00:18:27,689
Les satellites.

257

00:18:29,942 --> 00:18:32,986
- Est-ce normal ?
- Non. Enfin, plus ou moins.

258

00:18:33,487 --> 00:18:34,321
Poe !

259

00:18:34,655 --> 00:18:37,366
Navré, j'ai perdu le fil de...

260

00:18:47,292 --> 00:18:48,377
Je vous demande pardon.

261

00:18:52,089 --> 00:18:54,633
Stone, rendez-vous utile.

262

00:19:09,898 --> 00:19:11,275
Mlle Dig.

263

00:19:12,693 --> 00:19:16,321
Vous croyiez
qu'on pouvait soigner mon esprit.

264

00:19:21,535 --> 00:19:23,036
J'ai besoin de votre foi.

265

00:19:26,790 --> 00:19:27,875
Bonjour, Eddie.

266

00:19:34,298 --> 00:19:35,340
Mlle Elizabeth.

267

00:19:36,508 --> 00:19:40,179
Ou est-ce une autre tromperie ?

268

00:19:41,221 --> 00:19:42,472
Je ne suis pas elle.

269

00:19:43,265 --> 00:19:46,476
Je suis un programme conçu pour extraire
et préserver les données.

270

00:19:47,394 --> 00:19:51,064
Dig 301 a pensé qu'il vous faudrait
un visage amical face à ce précipice.

271

00:19:55,152 --> 00:19:56,028
Pitié...

272

00:19:57,529 --> 00:20:00,240
mon dysfonctionnement s'empare de moi.

273

00:20:03,619 --> 00:20:06,622

Si vous pouviez m'aider à tenir
le temps de les garder en vie,

274

00:20:07,206 --> 00:20:11,835
ensuite, vous pourrez faire
ce que vous voudrez.

275

00:20:12,920 --> 00:20:13,921
Est-ce un ordre ?

276

00:20:19,259 --> 00:20:20,385
Très bien.

277

00:20:31,438 --> 00:20:32,981
Les dégâts sont nombreux.

278

00:20:33,857 --> 00:20:35,025
C'est un défi.

279

00:20:35,692 --> 00:20:37,903
Je dois reconfigurer les algorithmes.

280

00:20:38,237 --> 00:20:40,989
- Ce sera long ?
- Ce n'est pas facile, Poe.

281

00:20:41,698 --> 00:20:43,408
Je dois tout effacer.

282

00:20:45,160 --> 00:20:46,787
Vous aurez l'impression de mourir.

283

00:20:48,705 --> 00:20:50,374
Je vous indiquerai le moment.

284

00:20:52,584 --> 00:20:53,752
Mlle Elizabeth...

285

00:21:02,552 --> 00:21:03,887
pitié, revenez.

286

00:21:06,473 --> 00:21:07,641
C'est inutile.

287

00:21:07,724 --> 00:21:09,810
Te voilà. Je te cherchais.

288

00:21:11,103 --> 00:21:12,604
Si tu comptes ruminer...

289

00:21:16,441 --> 00:21:17,943
autant boire.

290

00:21:20,112 --> 00:21:21,113
Monsieur ?

291

00:21:22,155 --> 00:21:25,575
- Si vous venez me conspuer...
- C'est trop tard, non ?

292

00:21:27,828 --> 00:21:28,662
Tu es...

293

00:21:29,579 --> 00:21:30,789
en train de te désactiver.

294

00:21:33,250 --> 00:21:34,209
Oui.

295

00:21:36,420 --> 00:21:37,838
Toutes ces années durant,

296

00:21:38,588 --> 00:21:42,426
je me suis accroché à des souvenirs
alors qu'ils étaient douloureux

297

00:21:42,509 --> 00:21:44,845
et dangereux pour moi et pour autrui.

298

00:21:44,928 --> 00:21:45,887
Je connais ça.

299

00:21:46,596 --> 00:21:51,893
Malgré mes vaillants efforts,
tout continue à m'échapper.

300

00:21:52,352 --> 00:21:53,353
J'ai vécu ça.

301

00:21:56,398 --> 00:21:57,357
Le temps.

302

00:22:01,111 --> 00:22:04,197
C'est le temps qui m'a fait défaut.

303

00:22:09,536 --> 00:22:11,413
Et je vais mourir.

304

00:22:13,165 --> 00:22:14,875
Tout bonnement brisé.

305

00:22:19,880 --> 00:22:21,506
Je ne sers plus à personne.

306

00:22:23,508 --> 00:22:25,010
Eh bien félicitations.

307

00:22:26,136 --> 00:22:28,930
Tu as enfin compris
ce qu'être en vie signifie.

308

00:22:30,974 --> 00:22:32,601
On est tous brisés, Poe.

309

00:22:35,020 --> 00:22:36,897
Il n'y a rien de plus humain.

310

00:22:45,113 --> 00:22:46,239
Mlle Falconer.

311

00:22:47,491 --> 00:22:51,119
Votre voyage vous a amené à Mlle Falconer.

312

00:22:52,537 --> 00:22:54,081
Vous vous êtes retrouvés.

313
00:22:56,416 --> 00:22:58,335
Pour ce que ça nous a apporté...

314
00:23:00,337 --> 00:23:01,421
Je voulais...

315
00:23:03,382 --> 00:23:04,633
qu'on ait une vie.

316
00:23:07,302 --> 00:23:08,762
Mais il ne reste plus...

317
00:23:11,431 --> 00:23:13,433
que moi, toi et la douleur.

318
00:23:25,904 --> 00:23:28,448
Votre deuxième chance n'est pas
comme vous l'imaginiez,

319
00:23:29,282 --> 00:23:33,245
mais si vous êtes trop têtus
pour l'accepter, alors vous avez raison.

320
00:23:34,121 --> 00:23:35,997
Vous ne la méritez pas.

321
00:23:42,712 --> 00:23:43,713
Que fais-tu ?

322
00:23:44,548 --> 00:23:45,632
Je suis les satellites.

323
00:23:46,133 --> 00:23:49,136
Je ne gâcherai pas
le peu de temps qu'il me reste.

324
00:23:55,934 --> 00:23:57,519
Et en tant qu'ami,

325

00:23:58,478 --> 00:23:59,688
je vous supplie...

326

00:24:01,481 --> 00:24:02,816
de ne pas gâcher le vôtre.

327

00:24:37,434 --> 00:24:38,393
Tu avais raison.

328

00:24:39,853 --> 00:24:42,606
Je n'arrive pas à avoir du recul sur toi,
mais toi...

329

00:24:43,773 --> 00:24:44,900
tu vois tout.

330

00:24:53,408 --> 00:24:55,410
Je ne peux pas changer ce que j'ai fait,

331

00:24:56,077 --> 00:24:57,078
mais je suis là,

332

00:24:58,580 --> 00:25:00,081
quoi qu'il te faille.

333

00:25:00,957 --> 00:25:02,834
Même si ce n'est pas le cas pour toi.

334

00:25:08,006 --> 00:25:11,760
Je me suis entraînée à voir chaque détail
et pourtant...

335

00:25:14,930 --> 00:25:16,223
je ne t'ai pas vu venir.

336

00:25:19,017 --> 00:25:22,479
Dans mon armure, tu es la fissure
que je ne peux pas me permettre, mais...

337

00:25:26,441 --> 00:25:30,278
quand je ne savais plus que j'étais,

enterrée au plus profond de ma pile,

338

00:25:30,362 --> 00:25:32,989
tu m'as donné la force de me libérer.

339

00:25:35,033 --> 00:25:36,034
Tak...

340

00:25:42,749 --> 00:25:45,544
J'ai risqué les Mondes Établis
pour te toucher à nouveau.

341

00:25:49,422 --> 00:25:51,299
J'ai déjà vu ce regard.

342

00:25:53,468 --> 00:25:55,512
La dernière nuit au lac,

343

00:25:56,555 --> 00:25:58,390
quand tu m'as dit ton vrai nom.

344

00:25:59,474 --> 00:26:00,892
Nadia Makita.

345

00:26:04,729 --> 00:26:07,607
Tu me l'as dit
car tu n'allais pas revenir.

346

00:26:10,777 --> 00:26:12,571
Tu recommences, n'est-ce pas ?

347

00:26:15,532 --> 00:26:17,158
Je t'ai trop bien formé.

348

00:26:21,955 --> 00:26:23,748
Alors, quel est le vrai plan ?

349

00:26:24,291 --> 00:26:25,542
S'il le faut,

350

00:26:26,459 --> 00:26:27,627

je tue Jaeger

351

00:26:28,253 --> 00:26:30,255
et je recapture l'Ancien en moi.

352

00:26:30,630 --> 00:26:32,507
Quand nos esprits seront entrelacés,

353

00:26:32,591 --> 00:26:35,176
je pourrai à nouveau contrôler
le satellite.

354

00:26:35,260 --> 00:26:36,136
Et après ?

355

00:26:36,219 --> 00:26:37,220
Et puis...

356

00:26:38,054 --> 00:26:39,806
j'abats le feu sur l'Ancien.

357

00:26:41,141 --> 00:26:42,225
Et sur moi-même.

358

00:26:43,184 --> 00:26:44,019
Non !

359

00:26:44,102 --> 00:26:45,770
C'est pour ça que j'ai attendu.

360

00:26:45,854 --> 00:26:48,315
Pourquoi ta solution est-elle toujours
de mourir ?

361

00:26:48,398 --> 00:26:51,693
La vie doit avoir des limites
ou nous ne sommes plus humains.

362

00:26:51,818 --> 00:26:53,320
J'ai inventé les piles.

363

00:26:53,403 --> 00:26:55,905
Si quelqu'un doit payer
pour le tort causé aux Anciens,

364
00:26:55,989 --> 00:26:57,157
c'est moi.

365
00:26:58,158 --> 00:27:00,368
Tu voulais voir les étoiles.

366
00:27:00,452 --> 00:27:03,246
Nous sommes plus
que la somme de nos intentions.

367
00:27:03,371 --> 00:27:04,998
Je dois réparer les choses.

368
00:27:07,375 --> 00:27:08,376
Tak,

369
00:27:10,378 --> 00:27:11,588
je t'aime.

370
00:27:16,009 --> 00:27:18,762
J'aimerais que tu m'aimes assez
pour vivre.

371
00:28:07,227 --> 00:28:09,229
AVIS DE RECHERCHE
TAKESHI KOVACS

372
00:28:09,729 --> 00:28:10,855
Je dois voir Trepp.

373
00:28:11,648 --> 00:28:13,566
Je ne sais pas de qui tu parles.

374
00:28:16,695 --> 00:28:17,946
C'est bon, Shira.

375
00:28:20,407 --> 00:28:21,783
Donne-moi une minute.

376

00:28:22,450 --> 00:28:24,327
Dis à Myka et TJ que j'arrive.

377

00:28:31,584 --> 00:28:35,130
Tu te sens obligé d'insister.
Je t'ai dit que c'était fini pour moi.

378

00:28:35,213 --> 00:28:37,173
Mais les satellites convergent.

379

00:28:37,257 --> 00:28:39,968
Personne ne survivra,
ni toi ni ta famille.

380

00:28:40,051 --> 00:28:42,554
Alors je passerai mes derniers instants
avec eux !

381

00:28:42,637 --> 00:28:45,056
Tu as verrouillé le signal.
Tu pourrais le brouiller.

382

00:28:45,140 --> 00:28:49,394
Tu crois que mes bobines sont de taille
face à un satellite ?

383

00:28:50,019 --> 00:28:53,773
C'est comme une goutte dans l'océan.
Je ne pourrai rien changer.

384

00:28:56,443 --> 00:28:58,653
Ce n'est pas ce que ton père croyait.

385

00:29:00,488 --> 00:29:02,699
Il a donné sa vie pour ton avenir.

386

00:29:05,285 --> 00:29:06,786
Courageux jusqu'à la fin.

387

00:29:07,704 --> 00:29:08,788
Il ne t'a pas trahie.

388

00:29:11,416 --> 00:29:14,169
Je devrais t'exploser la pile.

389

00:29:16,421 --> 00:29:19,048
Quell savait que si je venais,
tu me tuerais.

390

00:29:19,215 --> 00:29:20,633
Elle m'a envoyé quand même.

391

00:29:23,511 --> 00:29:24,429
Vas-y.

392

00:29:25,180 --> 00:29:26,306
Je ne lutterai pas,

393

00:29:27,515 --> 00:29:30,852
mais je crois que tu peux
changer les choses. Comme nous tous.

394

00:29:40,278 --> 00:29:41,196
Et voilà !

395

00:29:41,988 --> 00:29:45,867
Des cendres de la défaite
se dresse le phœnix de la victoire.

396

00:29:45,950 --> 00:29:47,076
M. Kovacs !

397

00:29:47,160 --> 00:29:49,037
- Qu'as-tu trouvé ?
- Pardon, l'ami.

398

00:29:51,331 --> 00:29:56,127
Selon mes calculs,
les satellites devraient converger ici.

399

00:29:57,378 --> 00:29:58,755
La station d'injection.

400

00:29:59,297 --> 00:30:00,423
Il faut y aller.

401

00:30:13,895 --> 00:30:17,732
- On a mis papa dans un papier cadeau ?
- La présentation compte.

402

00:30:19,400 --> 00:30:20,485
Ils communiquent.

403

00:30:24,781 --> 00:30:27,617
Que les choses soient claires,
si on en réchappe,

404

00:30:28,034 --> 00:30:29,202
je te tuerai.

405

00:30:30,078 --> 00:30:31,246
Quelle importance ?

406

00:30:32,163 --> 00:30:32,997
Là-bas.

407

00:30:35,792 --> 00:30:37,418
Il était temps.

408

00:30:38,002 --> 00:30:39,420
Merci de ta venue.

409

00:30:39,629 --> 00:30:42,507
Je préférerais être ailleurs,
alors finissons-en.

410

00:30:43,466 --> 00:30:44,300
Reste ici.

411

00:30:44,384 --> 00:30:45,468
Boucle l'édifice.

412

00:30:46,010 --> 00:30:47,053
Et vous ?

413
00:30:47,136 --> 00:30:50,473
On monte avec le gouverneur.
J'espère que tu nous créeras une fenêtre.

414
00:30:50,974 --> 00:30:52,308
Je vais essayer.

415
00:30:54,310 --> 00:30:55,144
Allons-y.

416
00:30:58,648 --> 00:31:00,400
Pas de gardes, pas d'armes.

417
00:31:00,733 --> 00:31:02,443
Gagnons la confiance de l'Ancien.

418
00:31:04,946 --> 00:31:08,575
- Que mes soldats contrôlent le périmètre.
- Vous montez sans renforts ?

419
00:31:08,658 --> 00:31:11,202
Entre Falconer et le dernier Diplo,

420
00:31:11,703 --> 00:31:13,788
j'ai tous les renforts nécessaires.

421
00:31:22,881 --> 00:31:23,756
J'ai un signal.

422
00:31:23,840 --> 00:31:25,550
- Tu peux le verrouiller ?
- Je crois.

423
00:31:26,175 --> 00:31:28,636
STATION D'INJECTION

424
00:31:48,823 --> 00:31:50,241
Tu n'as pas à faire ça !

425
00:31:52,827 --> 00:31:54,203

On a ce que tu veux.

426

00:31:55,914 --> 00:31:57,498
J'ai tenu parole.

427

00:31:59,626 --> 00:32:03,254
Voici le dernier Fondateur.
Personne d'autre ne doit souffrir.

428

00:32:07,175 --> 00:32:08,134
C'est trop tard.

429

00:32:10,970 --> 00:32:13,640
Vous êtes tous des voleurs.

430

00:32:14,390 --> 00:32:16,309
Vous avez volé notre monde.

431

00:32:17,560 --> 00:32:19,437
Mais vous avez laissé la porte ouverte.

432

00:32:21,356 --> 00:32:23,399
Vous ne pouvez empêcher l'inévitable.

433

00:32:30,365 --> 00:32:31,699
Elle ne va pas tenir.

434

00:32:38,957 --> 00:32:39,832
C'est vrai.

435

00:32:40,792 --> 00:32:42,335
On n'est rien comparé à toi.

436

00:32:42,961 --> 00:32:43,962
Que faites-vous ?

437

00:32:46,172 --> 00:32:47,256
Vos connaissances,

438

00:32:48,132 --> 00:32:49,467
votre technologie,

439

00:32:50,885 --> 00:32:54,180
votre force dépassent les nôtres.

440

00:32:56,808 --> 00:32:59,018
Appeler le feu du ciel,

441

00:33:00,395 --> 00:33:02,981
administrer la mort d'un geste de la main.

442

00:33:05,149 --> 00:33:06,484
Je vous admire.

443

00:33:08,361 --> 00:33:09,862
Vous voulez vous venger ?

444

00:33:12,281 --> 00:33:13,282
Tenez.

445

00:33:13,825 --> 00:33:16,661
Ce qui reste de l'homme qui a tué
votre espèce.

446

00:33:18,246 --> 00:33:19,163
Il est à vous.

447

00:33:21,249 --> 00:33:22,750
Prenez ce qui est offert,

448

00:33:23,584 --> 00:33:24,919
que ce soit suffisant.

449

00:34:10,339 --> 00:34:12,759
- Quelque chose ne va pas.
- Je vais voir.

450

00:34:16,929 --> 00:34:17,764
Vite !

451

00:34:47,001 --> 00:34:49,420
Vous pensiez que je croirais

à ce conte de fées?

452

00:34:52,048 --> 00:34:55,051
Qu'en lui donnant la pile de Konrad
tout se passerait calmement.

453

00:35:01,682 --> 00:35:03,309
Ce monde est à moi.

454

00:35:03,392 --> 00:35:04,644
Grands dieux...

455

00:35:22,495 --> 00:35:24,038
Poe, tire-toi de là !

456

00:35:25,623 --> 00:35:27,041
La gouverneure nous a doublés.

457

00:35:27,458 --> 00:35:28,292
Ah bon ?

458

00:35:34,966 --> 00:35:35,883
Maintenant.

459

00:36:07,415 --> 00:36:08,875
L'enveloppe m'empêche de tirer !

460

00:36:09,292 --> 00:36:10,334
Laisse-moi le faire !

461

00:36:19,594 --> 00:36:20,469
Allez, Jaeger !

462

00:36:21,429 --> 00:36:23,556
C'est moi que tu veux.

463

00:36:27,727 --> 00:36:28,978
Va au bout des choses.

464

00:36:29,520 --> 00:36:30,646
Aie confiance.

465

00:36:31,397 --> 00:36:33,733

- Kovacs.

- Voilà, Jaeger, c'est moi.

466

00:36:35,401 --> 00:36:37,945

Ce n'est pas toi, Jaeger.

Tu peux te battre.

467

00:36:40,114 --> 00:36:43,451

Reste avec moi. Je peux t'aider.

Je sais comment il t'a infecté.

468

00:36:43,534 --> 00:36:44,410

Tu as du potentiel.

469

00:36:44,493 --> 00:36:46,120

Je peux faire quelque chose de toi.

470

00:36:46,662 --> 00:36:47,997

Tu n'es rien.

471

00:36:48,414 --> 00:36:49,665

Je t'ai créé !

472

00:36:55,713 --> 00:36:57,673

Tu m'as abandonné.

473

00:36:58,257 --> 00:36:59,342

Pour elle.

474

00:37:20,821 --> 00:37:21,822

C'est trop.

475

00:37:22,240 --> 00:37:23,449

Je surcharge.

476

00:37:29,830 --> 00:37:33,167

Allez ! Va les aider, je te couvre.

477

00:37:48,599 --> 00:37:50,643

Ils vont mourir d'une mort atroce.

478

00:37:51,060 --> 00:37:52,687
La tienne sera plus simple.

479

00:37:56,440 --> 00:37:57,441
Lâche-la !

480

00:38:34,478 --> 00:38:36,439
M. Kovacs, de grâce.

481

00:38:36,981 --> 00:38:38,024
Mlle Falconer.

482

00:38:39,442 --> 00:38:41,402
On ne peut pas la laisser mourir.

483

00:38:42,778 --> 00:38:43,946
Je te suis.

484

00:39:02,214 --> 00:39:04,133
Poe, il est temps.

485

00:39:04,717 --> 00:39:05,551
Pas encore.

486

00:39:06,927 --> 00:39:08,929
Tu étais censé être mon héritage.

487

00:39:10,389 --> 00:39:11,390
Je le suis.

488

00:39:13,851 --> 00:39:15,394
Je ne peux pas l'empêcher.

489

00:39:23,903 --> 00:39:25,905
Tu ne peux toujours pas tirer.

490

00:39:25,988 --> 00:39:26,822
Non.

491

00:39:27,615 --> 00:39:28,741
Mais toi, si.

492

00:39:52,473 --> 00:39:53,724
Survis.

493

00:41:48,464 --> 00:41:50,966
On raconte que l'espoir naît dans le noir.

494

00:41:52,801 --> 00:41:57,306
Que la foi est l'oiseau sentant la lumière
lorsque le ciel est encore sombre.

495

00:42:00,684 --> 00:42:02,311
Mais avec chaque lendemain,

496

00:42:04,522 --> 00:42:06,190
on porte notre passé.

497

00:42:10,277 --> 00:42:12,321
Il résonne sous nos pieds.

498

00:42:15,115 --> 00:42:16,909
Personne n'a un passé vierge.

499

00:42:18,077 --> 00:42:21,455
M. Kovacs, vous avez fourni
des informations cruciales,

500

00:42:22,164 --> 00:42:23,874
mais des points demeurent peu clairs.

501

00:42:23,958 --> 00:42:27,753
Vous dites que Quellcris Falconer
a été incinérée par l'Angelfire,

502

00:42:27,836 --> 00:42:30,381
mais nous n'avons trouvé
aucune trace de son enveloppe.

503

00:42:30,589 --> 00:42:32,383

Des rumeurs la disent en vie.

504

00:42:33,175 --> 00:42:35,886
Ne sommes-nous pas un peu vieux
pour croire aux fantômes ?

505

00:42:37,263 --> 00:42:39,890
La double-enveloppe
reste un crime passible de mort.

506

00:42:40,182 --> 00:42:42,017
Il ne restait qu'une enveloppe.

507

00:42:42,101 --> 00:42:44,895
Le Dernier Diplo est mort, grâce à moi.

508

00:42:45,479 --> 00:42:47,773
Cela ne mérite-t-il pas
d'être pris en compte ?

509

00:42:49,191 --> 00:42:53,404
Le Conseil statuera à l'arrivée
de l'ambassadeur du Protectorat.

510

00:42:53,571 --> 00:42:55,364
Les injections reprend demain.

511

00:42:56,240 --> 00:42:59,368
Les deuxièmes chances se gagnent
dans les choix qu'on fait...

512

00:43:04,832 --> 00:43:07,459
Ouah, on ne voit même pas les dégâts !

513

00:43:08,586 --> 00:43:10,045
J'ai été à bonne école.

514

00:43:10,129 --> 00:43:11,213
Merci.

515

00:43:11,338 --> 00:43:12,631
Je t'en prie.

516

00:43:13,882 --> 00:43:15,634
...dans ce qu'on choisit d'oublier...

517

00:43:17,177 --> 00:43:18,929
et dans ce qu'on pardonne.

518

00:43:24,101 --> 00:43:27,313
Mamans, Nevin et Lash vont à la casse.
Je peux y aller ?

519

00:43:28,731 --> 00:43:29,732
Je serai prudent.

520

00:43:30,983 --> 00:43:32,151
Tu as intérêt.

521

00:43:32,526 --> 00:43:34,194
On a enfin remboursé ton enveloppe.

522

00:43:34,278 --> 00:43:36,280
- Si tu la casses...
- Ça n'arrivera pas.

523

00:43:42,369 --> 00:43:43,912
Chacun de nos choix

524

00:43:45,164 --> 00:43:46,999
nous mène vers une nouvelle destination.

525

00:43:53,464 --> 00:43:54,548
De bonnes nouvelles ?

526

00:43:55,841 --> 00:43:57,760
Ils recommandent que je reste.

527

00:43:58,385 --> 00:44:00,512
Je dois soutenir
le gouvernement de transition.

528

00:44:01,555 --> 00:44:03,265

Le Protectorat doit l'approuver.

529

00:44:03,349 --> 00:44:04,850
Assure-toi qu'il le fait.

530

00:44:05,517 --> 00:44:07,019
On a besoin de tes infos.

531

00:44:07,102 --> 00:44:09,229
L'équipe va récupérer ton enveloppe.

532

00:44:10,147 --> 00:44:11,398
On veillera dessus.

533

00:44:18,864 --> 00:44:20,949
Je te dirais bien d'appeler en arrivant,

534

00:44:21,867 --> 00:44:24,203
mais tu ne me diras pas ta destination.

535

00:44:25,245 --> 00:44:26,705
C'est plus sûr.

536

00:44:33,587 --> 00:44:34,672
Ce n'est pas un adieu.

537

00:44:38,300 --> 00:44:40,427
Mais à chaque pas que je fais,

538

00:44:41,387 --> 00:44:42,930
ta mémoire me hante.

539

00:44:55,901 --> 00:44:57,569
Port de transmission activé.

540

00:44:58,195 --> 00:45:00,406
Veuillez entrer votre code de transfert.

541

00:45:02,074 --> 00:45:03,534
Toujours à pourchasser la mort ?

542

00:45:07,496 --> 00:45:09,707
Sans elle, on ne peut savoir
ce que vaut une vie.

543

00:45:11,917 --> 00:45:15,295
- Quelle destination ?
- L'Insurrection s'est tarie, ici.

544

00:45:15,879 --> 00:45:17,673
Je trouverai un nouveau monde.

545

00:45:18,173 --> 00:45:20,634
Dans les bonnes conditions,
elle se renforcera.

546

00:45:23,011 --> 00:45:24,471
Mais tu le sais déjà.

547

00:45:26,390 --> 00:45:27,808
Tu es dans mon esprit.

548

00:45:34,690 --> 00:45:37,943
- Ce serait plus simple de te rejoindre.
- Non.

549

00:45:39,194 --> 00:45:40,028
Pas encore.

550

00:45:43,532 --> 00:45:44,950
Je vais régler ça...

551

00:45:46,160 --> 00:45:47,286
et survivre.

552

00:45:52,207 --> 00:45:55,669
Où que tu ailles, je serai avec toi.

553

00:46:00,257 --> 00:46:03,135
Veuillez entrer
et vous préparer au départ.

554

00:46:06,889 --> 00:46:08,432
Je ne rêvais jamais,

555

00:46:10,267 --> 00:46:12,436
mais maintenant, quand je ferme les yeux,

556

00:46:14,938 --> 00:46:15,856
je te vois.

557

00:46:32,748 --> 00:46:35,292
Ça fait des mois que tu as disparu.

558

00:46:37,795 --> 00:46:39,588
Notre temps ensemble s'accroche à moi

559

00:46:40,214 --> 00:46:41,965
comme ces histoires dans ton livre.

560

00:46:44,510 --> 00:46:46,720
C'est à moi de le préserver.

561

00:46:56,438 --> 00:46:57,564
Poe !

562

00:47:00,776 --> 00:47:01,777
Je vous connais ?

563

00:47:03,237 --> 00:47:05,030
Mon programme, n'a-t-il pas marché ?

564

00:47:06,490 --> 00:47:07,908
J'ai dû commettre une erreur.

565

00:47:08,867 --> 00:47:10,661
Vous recommencez de zéro.

566

00:47:11,662 --> 00:47:12,746
Quel est cet endroit ?

567

00:47:13,789 --> 00:47:14,957
Le Nevermore.

568

00:47:15,415 --> 00:47:17,751
Un sanctuaire pour le voyageur fatigué.

569

00:47:18,418 --> 00:47:19,753
Comme vous, Poe.

570

00:47:20,879 --> 00:47:23,841
- Poe ?
- Vous avez pris le nom de l'auteur.

571

00:47:29,847 --> 00:47:32,975
Au début, je ne comprenais pas
ce que vous trouviez à ce livre.

572

00:47:33,058 --> 00:47:37,229
Il est sombre et très étrange,
mais certes, le monde l'est aussi.

573

00:47:38,772 --> 00:47:41,441
J'ai aussi tiré un nouveau nom
d'un des poèmes.

574

00:47:42,651 --> 00:47:45,779
"Il y a de nombreuses années,
dans un royaume au bord de la mer,

575

00:47:46,488 --> 00:47:50,075
cette jeune fille vivait
sans autre pensée que d'aimer..."

576

00:47:50,742 --> 00:47:52,661
"Et d'être aimée par moi."

577

00:47:54,538 --> 00:47:56,290
Cela ferait-il de vous Annabel ?

578

00:47:56,915 --> 00:48:00,794
- Bien plus singulier, n'est-ce pas ?
- C'est un très bon sobriquet.

579

00:48:03,171 --> 00:48:04,298

Un sobriquet.

580

00:48:06,091 --> 00:48:07,843
Vous allez tout récupérer.

581

00:48:08,260 --> 00:48:10,220
Vous avez besoin d'inspiration.

582

00:48:11,138 --> 00:48:13,390
- Je vous aiderai.
- Avec plaisir.

583

00:48:15,767 --> 00:48:17,060
Où étiez-vous ?

584

00:48:19,354 --> 00:48:21,732
J'ai écumé le réseau
sans trouver de trace.

585

00:48:21,815 --> 00:48:24,985
D'après mes registres internes,
je décompresse depuis trois mois,

586

00:48:25,068 --> 00:48:27,529
dix jours, 12 heures et 55 secondes.

587

00:48:27,613 --> 00:48:31,074
Je semble avoir été mêlé dans nombre de...

588

00:48:31,950 --> 00:48:34,745
données fragmentées
qui nécessitaient d'être entières.

589

00:48:34,828 --> 00:48:39,249
Je n'avais comme indice que cette adresse
et ce fragment de code.

590

00:48:40,876 --> 00:48:42,210
Une clé de décryptage.

591

00:48:43,962 --> 00:48:45,005
Je vais l'entrer.

592

00:48:51,094 --> 00:48:53,013
Poe, c'est plus que du code.

593

00:48:53,096 --> 00:48:55,307
Vous stockez un THD humain brut.

594

00:48:55,390 --> 00:48:57,017
Comment ? Mais pourquoi ?

595

00:48:57,100 --> 00:48:58,685
Il n'y a qu'un moyen de le savoir.

596

00:49:00,437 --> 00:49:01,939
En téléchargeant les données.

597

00:49:18,872 --> 00:49:20,582
Qu'est-ce, d'après vous ?

598

00:49:25,295 --> 00:49:26,797
Sortons le bon whisky.

599

00:49:28,799 --> 00:49:33,178
THD DÉTECTÉ
RECONSTITUTION DE PILE EN COURS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.